

**Thứ Năm, 7-8-2025. Năm C**  
**Thursday, August-7-2025. Year C**  
**Tuần 18 Thường Niên**

**Ds 20, 1-13**

**Numbers 20:1-13**

**Môisen đánh vào tảng đá hai lần... và nước chảy ra (Ds 20,11)**

Moses and Aaron were under a lot of pressure. They were grieving the death of their sister, Miriam, and the people's supply of drinking water was running dangerously low. The Israelites grumbled against the two brothers and threatened to rebel. So feeling desperate and powerless, they fell prostrate before the Lord at the Tent of Meeting.

In his mercy, God promised to provide water, and he would do it through the power of his word, which Moses was to obey. He told Moses to speak a command to a rock so that water would gush forth. But rather than trusting in the power of God's word alone, Moses struck the rock instead of speaking that word.

What happened? Surely Moses remembered that God's word had power—God had established his covenant with them by his word from the very beginning. His word had the power to heal, to save, and to provide for his people. All Moses had to do was speak, and it would be done. But he didn't. Maybe his frustration got the better of him, or maybe he thought he could improve upon God's plan. Whatever the case, he bore the consequences of his actions. "Because you were not faithful to me in showing forth my sanctity," God told him, "you shall not lead this community into the land" (Numbers 20:12).

But that's not all that happened. Despite Moses' disobedience, God still saved his parched people—he provided a massive flow of life-giving water! God's word to Moses

Môisen và Aaron chịu rất nhiều áp lực. Họ đang đau buồn vì cái chết của chị gái mình, Miriam, và nguồn cung cấp nước uống của dân chúng đang cạn kiệt một cách nguy hiểm. Dân Israel phàn nàn về hai anh em và đe dọa sẽ nổi loạn. Vì vậy, cảm thấy tuyệt vọng và bất lực, họ đã phủ phục trước Chúa tại Lều Hội Ngộ.

Trong lòng thương xót của mình, Chúa đã hứa sẽ cung cấp nước, và Người sẽ thực hiện điều đó thông qua quyền năng của lời Người, mà Môisen phải tuân theo. Người bảo Môisen truyền lệnh với một tảng đá để nước phun ra. Nhưng thay vì chỉ tin vào quyền năng của lời Chúa, Môisen đã đập vào tảng đá thay vì nói lời đó.

Chuyện gì đã xảy ra? Chắc chắn Môisen nhớ rằng lời Chúa có quyền năng - Chúa đã thiết lập giao ước của Người với họ bằng lời của Người ngay từ đầu. Lời của Người có quyền năng chữa lành, cứu rỗi và cung cấp cho dân Người. Tất cả những gì Môisen phải làm là nói, và điều đó sẽ được thực hiện. Nhưng ông đã không làm vậy. Có lẽ sự thất vọng đã chiến thắng ông, hoặc có lẽ ông nghĩ rằng mình có thể cải thiện kế hoạch của Chúa. Dù thế nào đi nữa, ông cũng phải gánh chịu hậu quả từ hành động của mình. "Vì người không trung tín với ta trong việc tỏ ra sự thánh thiện của ta," Chúa phán với ông, "người sẽ không được dẫn dân sự này vào xứ" (Ds 20,12).

Nhưng đó không phải là tất cả những gì đã xảy ra. Bất chấp sự bất tuân của Môisen, Chúa vẫn cứu dân tộc cứng lòng của Người - Người đã cung cấp một dòng nước mang lại sự sống! Lời Chúa với Môisen cuối cùng đã hoàn thành ý

ultimately did accomplish his will. What a testament to the truth that God isn't limited by our sins and failures! He can rise above it all and still reveal his goodness. Just imagine what God can accomplish when we do obey his word!

Like Moses, we have the privilege of sharing in God's work, but he is the One who accomplishes it. It's God's word that makes the difference. It doesn't depend only on our own efforts. His word is as living and effective today as it was in Moses' time. And when God speaks, his word brings life!

"Speak, Lord, and I will obey your word."

muốn của Người. Thật là một minh chứng cho sự thật rằng Chúa không bị giới hạn bởi tội lỗi và thất bại của chúng ta! Người có thể vượt lên trên tất cả và vẫn bày tỏ lòng nhân từ của Người. Hãy tưởng tượng xem Chúa có thể hoàn thành điều gì khi chúng ta vâng theo lời Người!

Giống như Môisen, chúng ta có đặc ân được chia sẻ công việc của Chúa, nhưng Người là Đấng hoàn thành công việc đó. Chính lời Chúa tạo nên sự khác biệt. Nó không chỉ phụ thuộc vào nỗ lực của riêng chúng ta. Lời Người vẫn sống động và hiệu quả ngày nay như vào thời của Môisen. Và khi Chúa phán, lời Người mang lại sự sống!

Lạy Chúa, xin hãy phán, thì con sẽ vâng theo lời Chúa.

### Mt 16, 13-23

**Tư tưởng của các người không phải tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của người phàm (Mt 16,23)**

We can certainly understand Peter's reaction when he heard Jesus predict his passion and death: "God forbid, Lord!" (Matthew 16:22). Like Peter, we don't want to see anyone die, especially those closest to us. But Jesus rebuked Peter and told him that he was thinking not as God does but as human beings do (16:23).

We might wonder how the Lord could expect Peter, a human being, to think like God. But Jesus knew that Peter would need to adopt a heavenly perspective if he was going to spread the gospel and lead the Church. For Peter, this call would involve suffering and ultimately death. Before he could embrace it, he would have to deal with some blind spots. Let's see what they were and how they might distort our

Chắc chắn chúng ta có thể hiểu được phản ứng của Phêrô khi nghe Chúa Giêsu tiên đoán về cuộc khổ nạn và cái chết của Ngài: "Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy (Mt 16,22). Giống như Phêrô, chúng ta không muốn thấy bất cứ ai chết, đặc biệt là những người thân thiết nhất với chúng ta. Nhưng Chúa Giêsu quở trách Phêrô và nói với ông rằng ông không nghĩ như Thiên Chúa mà nghĩ như loài người (16,23).

Chúng ta có thể tự hỏi làm thế nào Chúa có thể mong đợi Phêrô, một con người, suy nghĩ như Chúa. Nhưng Chúa Giêsu biết rằng Phêrô cần phải chấp nhận viễn cảnh trên trời nếu ông định rao giảng Tin mừng và lãnh đạo Hội Thánh. Đối với Phêrô, lời kêu gọi này sẽ liên quan đến đau khổ và cuối cùng là cái chết. Trước khi ông có thể chấp nhận nó, ông sẽ phải đối mặt với một số điểm tối. Hãy xem chúng là



own thinking as well.

First, Peter couldn't see that Jesus' suffering and death would bring about the greatest good the world has ever seen—our salvation. As we said in our first article in this issue, because of what Jesus suffered, our own suffering can have meaning and purpose. God can always bring good out of suffering, even when we can't see it at the time or even if we don't see it this side of heaven.

Second, Peter couldn't see that Jesus would rise from the dead and that his resurrection would give life to the whole world (John 6:33). For those who put their faith in Jesus, death no longer has the final word. As painful as it is to lose someone we love, and as hard as it is to face our own death, Jesus has given us the hope of an eternal, heavenly existence unlike anything we can imagine now. That's what Jesus' death and resurrection did for us!

Because we are human, we will always struggle to think as God does. But that doesn't mean we should just throw up our hands. As we follow the Lord and stay close to him, God will help us overcome our blind spots. Over time, he will reveal more of himself and his plan to us. His perspective is so much wider and broader than our own. As Peter ultimately discovered, it's a gift to see things God's way!

*"Jesus, open my mind and heart to think and see as you do."*

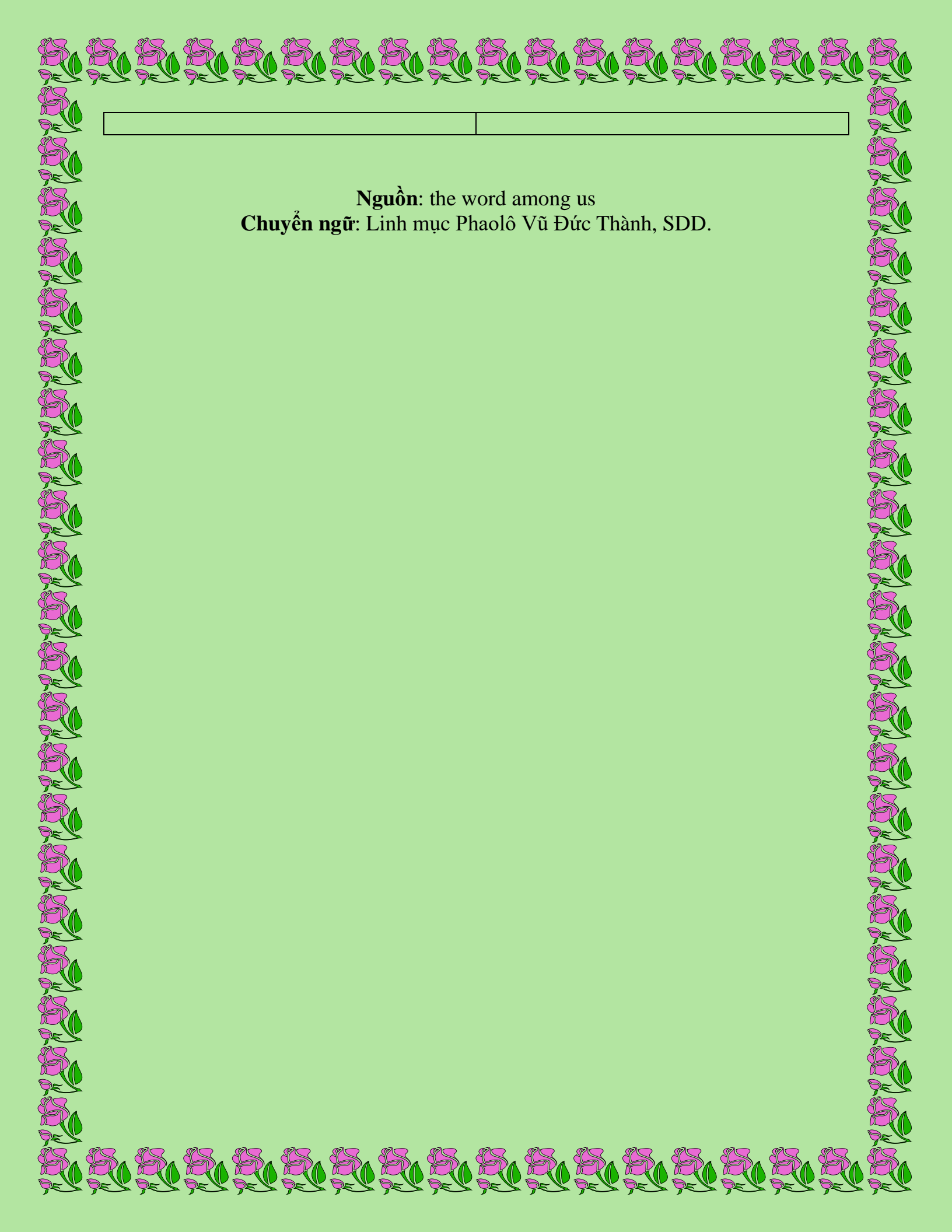
gì và chúng cũng có thể bóp méo suy nghĩ của chúng ta như thế nào.

Trước hết, Phêrô không thể thấy rằng sự đau khổ và cái chết của Chúa Giêsu sẽ mang lại điều tốt đẹp nhất mà thế giới từng thấy - sự cứu rỗi của chúng ta. Như chúng ta đã nói trong bài viết đầu tiên của chúng ta về vấn đề này, vì những gì Chúa Giêsu phải chịu đựng, sự đau khổ của chính chúng ta có thể có ý nghĩa và mục đích. Thiên Chúa luôn có thể mang lại điều tốt lành từ đau khổ, ngay cả khi chúng ta không thể nhìn thấy nó vào lúc đó hoặc ngay cả khi chúng ta không nhìn thấy nó ở phía bên kia Thiên đàng.

Thứ hai, Phêrô không thể thấy rằng Chúa Giêsu sẽ sống lại từ kẻ chết và sự phục sinh của Ngài sẽ ban sự sống cho toàn thể giới (Ga 6,33). Đối với những ai đặt niềm tin vào Chúa Giêsu, cái chết không còn lời nói cuối cùng. Đau đớn như mất đi người mình yêu thương và khó khăn như đối mặt với cái chết của chính mình, Chúa Giêsu đã cho chúng ta hy vọng về một sự tồn tại vĩnh cửu trên Thiên đàng không giống như bất cứ điều gì chúng ta có thể tưởng tượng bây giờ. Đó là điều mà sự chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu đã làm cho chúng ta!

Bởi vì chúng ta là con người, chúng ta sẽ luôn đấu tranh để suy nghĩ như Chúa suy nghĩ. Nhưng điều đó không có nghĩa là chúng ta chỉ nên vung tay lên. Khi chúng ta theo Chúa và ở gần Ngài, Chúa sẽ giúp chúng ta vượt qua những điểm tối của mình. Theo thời gian, Ngài sẽ tiết lộ nhiều hơn về chính Ngài và kế hoạch của Ngài cho chúng ta. Góc nhìn của Ngài lớn hơn và rộng hơn rất nhiều so với quan điểm của chúng ta. Cuối cùng, như Phêrô đã khám phá ra, đó là một ơn sủng để nhìn mọi thứ theo cách của Thiên Chúa!

*Lạy Chúa Giêsu, xin hãy mở rộng tâm trí con để suy nghĩ và nhìn thấy như Chúa.*

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

--	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.